

публика, Китай, Колумбия, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гаити, Индия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Люксембург, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Йемен.

Голосовали против: Югославия, Канада, Коста-Рика, Дания, Гватемала, Исландия, Израиль, Нидерланды, Норвегия, Швеция, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Чили, Доминиканская Республика, Гондурас, Новая Зеландия, Панама, Таи.

Раздел II принимается 38 голосами против 15, при 6 воздержавшихся.

203. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит затем на голосование проект резолюции в целом.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителем Гаити предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Гаити, Индия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Люксембург, Мексика, Ника-

рагуа, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Йемен, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Колумбия, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция.

Голосовали против: Исландия, Израиль, Норвегия, Швеция, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия, Канада, Коста-Рика, Дания, Гватемала.

Воздержались: Гондурас, Нидерланды, Новая Зеландия, Панама, Таи, Чили, Доминиканская Республика.

Резолюция принимается 38 голосами против 14, при 7 воздержавшихся.

204. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что с принятием проекта резолюции о Палестине отпадает проект резолюции, представленный Нидерландами и Швецией, и потому нет надобности его голосовать.

Заседание закрывается в 8 ч. 20 м. веч.

ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота 10 декабря 1949 года, 10 ч. утра
Флашинг-Мэдоуз, Нью-Йорк*

Председатель: Генерал Карлос П. РОМУЛО (Филиппины)

Бюджетная смета на 1950 финансовый год: доклад Пятого комитета (А/1232)

1. Докладчик Пятого комитета г-жа ВИТЕВЕЕН (Нидерланды) представляет доклад этого Комитета о бюджетной смете на 1950 финансовый год вместе с проектом резолюции (А/1232).
2. Представитель Нидерландов подчеркивает, что в этот доклад не вошло решение о Иерусалиме, принятое накануне Генеральной Ассамблеи. Этот вопрос следует разобрать на текущем заседании.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, в связи с проектом резолюции о бюджете, обращает внимание на два вопроса, находящиеся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Первый вопрос — поправка к проекту резолюции II о непредвиденных и чрезвычайных расходах, предложенная делегациями Дании, Франции и Ливана (А/1233); эта поправка будет поставлена на голосование в обычном порядке, когда окончится обсуждение проекта резолюции II.
4. Второй вопрос — включение в проект резолюции по бюджету финансовых последствий резолюции о Иерусалиме, принятой Генеральной Ассамблеей на ее 275-м пленарном заседании. В таких вопросах, при принятии резолюции, влекущей за собой последствия финансового характера, Ассамблея обычно считается с мнением Пятого комитета относительно того, каковы

будут эти последствия. Когда Генеральная Ассамблея принимала резолюцию о Иерусалиме, она считалась с заключением Пятого комитета относительно финансовых последствий этой резолюции (А/1234, пункт 16).

5. Пятый комитет в своем проекте резолюции о бюджете не учел финансовых последствий резолюции о Иерусалиме, так как ко времени выработки этого проекта Генеральная Ассамблея еще не приняла решения о Иерусалиме. Поэтому в содержащийся в документе А/1232 проект резолюции о бюджете следует внести поправку, которая позволит выполнить резолюцию о Иерусалиме. Поскольку Пятый комитет уже сообщил Генеральной Ассамблее свое заключение о финансовых последствиях ее резолюции, генерал Ромуло предлагает председателю Пятого комитета представить текст такой поправки.

6. Председатель добавляет, что такая процедура вполне соответствует духу и целям правил процедуры и не противоречит букве этих правил.

7. Председатель Пятого комитета г-н КИРУ (Греция) предлагает добавить новый раздел 6b ко второй части проекта резолюции I, предложенного Пятым комитетом (А/1232). Этот раздел следует озаглавить: «Постоянный международный режим для района Иерусалима и для охраны Святых Мест». По этому разделу следует

ассигновать 8 миллионов долларов. Таким образом общая сумма ассигнований части II увеличится с 3 808 300 долл. до 11 808 300 долларов, а общая сумма бюджетных ассигнований на 1950 год повысится с 41 641 733 долл. до 49 641 773 долларов.

8. Подразумевается, конечно, что, ассигнуя эту сумму, Генеральная Ассамблея соглашается с заключениями доклада Пятого комитета относительно финансовых последствий проекта резолюции, предложенного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/1234), включая предложение об особом обложении по разверстке в размере половины общих предположительных расходов, предусматриваемых в новом разделе 6b, с тем чтобы второе обложение по разверстке для покрытия остатка было проведено в зависимости от даты имплементации резолюции Генеральной Ассамблеи, касающейся Иерусалима, а также с учетом вероятности поступлений от доходов и условий, которые создадутся в течение финансового года.

9. Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) желает сказать несколько слов относительно поправки, совместно внесенной Данией, Францией и Ливаном (А/1233).

10. Поднимаю вопрос, который уже дважды был предметом обсуждения в Пятом комитете и по которому дважды было проведено голосование с неблагоприятными результатами¹, делегация Франции отдает себе отчет в том, что она, быть может, докучает тем представителям, которых она не была в состоянии убедить. В таком случае представитель Франции просит извинения за свою настойчивость и просит представителей терпеливо выслушать краткое заявление, которое он находит необходимым сделать для того, чтобы разъяснить смысл поправки, которую он вместе с присоединившимися к его проекту делегациями Дании и Ливана считает существенно важной.

11. Если для внесения этого вопроса в Генеральную Ассамблею требуется оправдание, то его можно найти в том, что этот вопрос до сих пор не обсуждался ни в одном органе, могущем оценить все его аспекты.

12. Экономический и Социальный Совет желает созвать свою одиннадцатую сессию в Женеве по важным причинам политического характера. Эти причины так часто разъяснялись в Совете и в Генеральной Ассамблее, что было бы скучно вновь говорить о них. Кроме того, эти причины были ясно и с силой указаны на 237-м пленарном заседании президентом Трумэном, когда он подчеркнул важность того, чтобы народы других стран из первых рук узнавали о работе Организации Объединенных Наций, а следовательно и ценность того, чтобы сессии время от времени проводились в других странах.

13. Нет речи о том, чтобы перевести главный центр деятельности Организации Объединенных Наций из Нью-Йорка в другое место, но поскольку эта деятельность очень многосторонняя и разнообразная, было бы уместно, даже необходимо, в духе заявления президента Трумэна, чтобы некоторые из наиболее важных заседаний проводились не в Нью-Йорке.

14. До сих пор на текущей сессии этот вопрос обсуждался только в Пятом комитете. Последний

действует в качестве ревностного опекуна денежных средств Организации Объединенных Наций и руководится соображениями экономии. Хотя эти соображения и необходимы, их не следует все же считать единственными существенными при решении проблемы, касающейся престижа Организации, и настолько важной, что президент Соединенных Штатов Америки счел нужным упомянуть о ней в одном из редких случаев своего общения с членами Генеральной Ассамблеи. Следует, конечно, помнить о соображениях политического характера и о тех соображениях, которые касаются политики Организации.

15. Этот аспект вопроса мог быть рассмотрен в Соединенном втором и третьем комитете, когда часть доклада Экономического и Социального Совета, касающаяся программы работы этого Комитета, обсуждалась на совместном заседании с Пятым комитетом². Но на этом заседании делегации ограничились тем, что отметили решение Экономического и Социального Совета созвать свою одиннадцатую сессию в Женеве. Ни одна делегация не думала оспаривать правильность этого решения и еще меньше — требовать его пересмотра.

16. Поэтому французская делегация вправе утверждать, что важный, по ее мнению, вопрос о месте заседания Экономического и Социального Совета не обсуждался во всех своих аспектах и что до сих пор к нему применялись критерии только технического и финансового порядка, т. е. критерии Пятого комитета.

17. Существует одна сторона этого вопроса, которой Генеральной Ассамблее не следует пренебрегать, а именно, что решение, которое предстоит принять Генеральной Ассамблее, связано с деликатным вопросом о пределах компетенции. Устав Организации и правила процедуры Экономического и Социального Совета, повидимому, предусматривают, что Совет имеет право самостоятельно решать, где он будет собираться. В статье 72 Устава предусматривается, что Экономический и Социальный Совет устанавливает свои собственные правила процедуры; правило 6 правил процедуры Совета гласит, что каждая сессия собирается в местопребывании Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда по ранее принятому решению Совета или по требованию большинства его членов избирается иное место. Тем не менее, хотя Ассамблея и предоставила Совету постоянные и широкие полномочия, Совет не получил самостоятельности ни в бюджетных, ни в финансовых вопросах. Поэтому по ассигнованиям сумм, необходимых для функционирования Совета, приходится голосовать Ассамблее.

18. Таким образом создается конфликт компетенций, если и не противоречие в круге ведения. Поэтому, как будто ощущается потребность в некотором изменении органических правил, которое Генеральная Ассамблея должна постараться провести. Если, став на строго правовую точку зрения, Генеральная Ассамблея воспользуется своим несомненным правом отказать Совету в ассигнованиях, то какой смысл может иметь для Совета предоставляемое ему Уставом право устанавливать свои собственные правила процедуры? Это затруднение должно быть устранено дипломатично и в духе компромисса. Ас-

¹ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 210-е и 232-е заседания.

² См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Соединенный второй и третий комитет, 43-е заседание, и Пятый комитет, 220-е заседание.

самблея должна стараться не отменять принятых Советом постановлений, хотя бы в тех случаях, когда постановления не граничат с расточительством. В связи с этим ошибочно предполагать, что Экономический и Социальный Совет может упустить из вида соображения чисто финансового характера, так как его члены несут не только свою долю общих расходов, но также и расходы по путевым издержкам своих делегаций.

19. Поэтому французская делегация не предлагает попросту восстановить ассигнование, предложенное Генеральным Секретарем в результате постановления Совета, но на которое Пятый комитет не дал своего согласия. Г-н Шовель считает, что следует предложить Экономическому и Социальному Совету пересмотреть свое прежнее решение в свете дискуссии, имевшей место в Ассамблее. Если, после тщательного взвешивания всех соображений, Совет останется при своем решении, следует уполномочить Генерального Секретаря получить из Фонда оборотных средств необходимые суммы. Основания для такой процедуры, к тому же, могут быть подчеркнуты из прецедентов, возникших при очень сходных обстоятельствах.

20. Такое разрешение вопроса как будто бы логично и целесообразно, ибо им одновременно обеспечивается уважение прав Ассамблеи, с одной стороны, и привилегий Совета, с другой стороны. В этом и заключается цель поправки, совместно представленной делегациями Дании, Ливана и Франции.

21. Г-н Шовель желает кратко напомнить, почему Экономический и Социальный Совет склонился к тому, чтобы из всех других мест выбрать именно Женеву. Нет речи о предоставлении какой бы то ни было монополии Женеве, но в данном случае Женева, благодаря своей администрации и помещениям, заранее предусматривает ответ на любое возражение технического характера, могущее заслонить общие или политические стороны вопроса.

22. Несомненно, что Совет работает с большей легкостью и более эффективно в Женеве, чем в Лейк-Соксес. Это никем не оспаривается и меньше всего делегациями, принимающими участие в работе Совета. Делегации не должны тратить много времени на путешествие; загруженность повестки дня летней сессии не оставляет свободного времени для поездок туда и обратно, которые неизбежно урезают рабочее время. Кроме того, в Женеве канцелярии делегаций помещаются в том же здании, где происходят заседания; делегации могут спокойно и с удобством готовиться к заседаниям и вести переписку со своими правительствами.

23. В пользу находящейся на рассмотрении Ассамблеи поправки говорят мотивы политического, конституционного и технического характера. Французская делегация предлагает Генеральной Ассамблее рассмотреть сравнительную важность этих мотивов и противопоставляющих им строго финансовых аргументов, которыми руководится в своем постановлении Пятый комитет. Делегация Франции надеется, что в Ассамблее найдется большинство, которое пожелает последовать ее примеру, памятуя о высших интересах Организации Объединенных Наций.

24. Г-н МУНИС (Бразилия) говорит, что он желает сделать заявление по докладу Пятого

комитета. Делегация Бразилии сожалеет, что предложенное Генеральной Ассамблее решение по вопросу о влиянии девальвации флорина на вознаграждение членов Международного Суда не позволяет немедленно привести в полное действие статью 32 Статута Международного Суда. Таким образом члены Суда будут находиться в состоянии неуверенности, чего не следует допускать из чувства вежливости и справедливости.

25. Делегация Бразилии уверена, что Генеральный Секретарь тщательно рассмотрит вопрос о соответственном изменении вознаграждения членов Суда и при этом будет придерживаться положений статьи 32 Статута Международного Суда.

26. Представитель Бразилии далее выражает свою уверенность в том, что Генеральный Секретарь в своем докладе примет во внимание экономические перемены, имевшие место со времени определения этого вознаграждения, выдающееся положение, занимаемое Международным Судом в Организации Объединенных Наций, важность его задач и обязанностей, обязательства, возложенные на членов Суда, и необходимость обеспечить Суду такое положение в Гааге, при котором у него будет возможность пользоваться статусом, причисляющим единственному из главных органов Объединенных Наций, находящемуся вне Нью-Йорка.

27. Делегация Бразилии надеется, что по изучении этого доклада Генеральная Ассамблея не преминет на своей пятой сессии быстро и удовлетворительно уладить вопрос о вознаграждении членов Международного Суда.

28. Г-н КРИСТОБАЛ (Филиппины) заявляет, что два раза Пятый комитет голосовал против проведения заседаний Экономического и Социального Совета вне Центральных учреждений, расположенных в Нью-Йорке. Из поправки, представленной делегациями Дании, Франции и Ливана (А/1233), ясно, что некоторые делегации делают попытку вновь поднять этот вопрос в несколько другой форме. Поправка эта сформулирована таким на вид невинным языком, что на первый взгляд она не повлечет за собой никаких финансовых последствий для бюджета 1950 года. Однако тщательный анализ предложения обнаруживает скрывающиеся в нем финансовые последствия.

29. Без сомнения, для некоторых делегаций будет неожиданностью узнать, что за малозначимыми словами «Непредвиденные и чрезвычайные расходы» в заголовке поправки скрывается огромная сумма в 200 000 долларов. Это тот дополнительный расход, который потребует, если Экономическому и Социальному Совету будет дозволено собраться в Женеве. Эту сумму Генеральной Ассамблее предлагается утвердить.

30. В подтверждение своего заявления г-н Кристобал подчеркивает, что выражение «Непредвиденные и чрезвычайные расходы», встречающееся в бюджете, означает расходы, не включенные непосредственно в бюджет Организации Объединенных Наций. Следовательно, такие расходы покрываются из Фонда оборотных средств в 20 миллионов долларов. В конце 1950 финансового года эти чрезвычайные расходы, включая сумму, выделенную на сессию Экономического и Социального Совета в Женеве, будут показаны в дебете Фонда оборотных средств

Организации Объединенных Наций, который Генеральная Ассамблея должна пополнять каждый год.

31. Таким образом расходы в 1950 году увеличатся на сумму приблизительно в 200 000 долларов. Подзаголовок предложенной поправки «Непредвиденные и чрезвычайные расходы» несомненно находится в противоречии с предметом поправки, так как едва ли можно отнести эти расходы к непредвиденным, поскольку их цель ясно указана в самой поправке. Дело в том, что бюджет Организации Объединенных Наций на следующий фискальный год уже принят, и Фонд оборотных средств остается единственной статьёй, к которой, хотя и неправильно, можно этот расход отнести.

32. Такая процедура не только является злоупотреблением Фондом оборотных средств, но она также создает опасный прецедент для будущих бюджетов Организации Объединенных Наций. Самая любопытная особенность поправки в том, что в ней совершенно отсутствует всякое упоминание о долларах, несмотря на то, что она влечет за собой очень существенный расход приблизительно в 200 000 долларов. Последний пункт повестки дня Пятого комитета посвящен финансовым мерам, вытекающим из доклада Специального комитета по политическим вопросам об интернационализации Иерусалима и об охране Святых Мест. Один этот пункт обойдется бюджету Организации Объединенных Наций, по крайней мере, в 8 000 000 долларов, что приведет к тому, что общая сумма сметы на 1950 год значительно превысит общую сумму бюджета на 1949 год.

33. Сессии, созываемые вне Центрального месторасположения Организации Объединенных Наций, неизбежно влекут за собой дополнительные расходы. Если бы сессии проводились в какой-нибудь другой стране Европы или в одной из стран с неустойчивой валютой, то в результате девальвации этот дополнительный расход, по крайней мере, был бы менее обременительным, но едва ли целесообразно собираться в Женеве, где валюта столь же устойчива как доллар, если только не более. В то время как делаются все усилия для предоставления полного обслуживания в Центральном месторасположении Организации Объединенных Наций, подаются требования о том, чтобы заседания вспомогательных органов проводились в другом месте. Созыву сессии в Женеве нет оправдания. Женеве — перенаселенный город, и предоставляемое там обслуживание — менее эффективно чем в Центральном месторасположении, хотя и обходится дороже.

34. Экономический и Социальный Совет собирался на сессию в Женеве только в прошлом году, и делегация Филиппин не видит оснований, почему ему снова следует собираться там. Это повлечет за собой ничем неоправданное увеличение взносов соответствующих делегаций в 1950 фискальном году. Делегация Филиппин, хорошо сознавая затруднительное финансовое положение, в котором находится ряд стран, не будет голосовать за поправку, создающую опасный прецедент для будущих бюджетов Организации Объединенных Наций.

35. Г-н АРСЕ (Аргентина) считает, что различные органы Объединенных Наций должны иметь возможность, в рамках бюджета, выбирать

место созыва своих сессий. По этой причине и принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет несет ответственность за одну из самых главных задач Организации Объединенных Наций, делегация Аргентины будет голосовать за поправку, внесенную Данией, Францией и Ливаном.

36. Сэр Карл БЕРЕНДСЕН (Новая Зеландия) заявляет, что он выступает, чтобы сказать слово в защиту забытого человека — несчастного и многострадального налогоплательщика — и проанализировать, со смешанным чувством забавы и возмущения, выдвинутые или могущие быть выдвинутыми основания, на которых, в частности, Совет по Опеке должен проводить в 1950 году свою сессию в Женеве, и возразить против них. Представитель Новой Зеландии желает ясно указать, что он одинаково возражает против любого перемещения из Центрального месторасположения Организации Объединенных Наций как Генеральной Ассамблеи, так и Экономического и Социального Совета. Поэтому он с большим сожалением будет голосовать против представленной Ассамблее поправки, поддержанной представителем Франции.

37. Новая Зеландия не выбирала Нью-Йорка в качестве Центрального месторасположения Организации Объединенных Наций, но она согласилась на него. Сэр Карл Берендсен того мнения, что поскольку этот вопрос был решен, остается только принять это решение и придраться к нему.

38. Представитель Новой Зеландии просит членов Генеральной Ассамблеи рассмотреть доводы, на которых основывается предложение о переводе Совета по Опеке в Женеву. В частности он желает обратить внимание Ассамблеи на три пункта.

39. Для покрытия чрезвычайных расходов в связи с этим предложением в бюджете предусматривается сумма в 36 000 долларов. Эта сумма не покрывает расходов по заседаниям в Женеве; она предназначается на покрытие расходов сверх и помимо того, во что обошлись бы заседания, если они проводились бы в обычном месте, именно, в Лейк-Соксес. Тридцать шесть тысяч долларов, пожалуй, небольшая сумма, но в данном случае эти 36 000 долларов — лишние. Кроме того 36 000 долларов не покрывают полностью всех предусмотренных расходов. В другом месте бюджета предусматриваются некоторые дополнительные расходы по организации Женевского отделения, и к этому еще следует добавить чрезвычайные расходы всех делегаций, представленных на заседании, ибо почти все они, если не все, располагают сотрудниками, постоянно находящимися в Нью-Йорке для участия в заседаниях и проведения работы, связанной с Советом по Опеке. Всех их придется откомандировать в Женеву и платить им суточные — хорошие суточные, так как Женеве очень дорогое место.

40. Бессмысленно утверждать, будто поездка в Женеву позволит сберечь доллары, которые трудно достать, так как всем известно, что швейцарские франки так же трудно достать.

41. Одним из приведенных доводов было то, что для Организации Объединенных Наций полезно, чтобы заседания ее органов проводились во всем мире, так чтобы ознакомить народы с их деятельностью. Это, пожалуй, правильно, но не

совсем. Женева находится в Швейцарии — в единственной стране, которая постановила не принимать участия в работе Организации Объединенных Наций. Вряд ли возможно серьезно предположить, что работа Совета по Опеке будет настолько увлекательной, что население Женевы и всей Швейцарии придет к заключению, что оно сделало ошибку и что ему следует немедленно присоединиться к Организации Объединенных Наций.

42. Никто также не может вообразить, что заседание Совета по Опеке привлечет посетителей со всей Европы и что благодаря этой притягательной силе Совета по Опеке Европа приобретет более высокое и более глубокое понятие о значении Организации Объединенных Наций. Совет по Опеке никогда не привлекал много публики в Нью-Йорке.

43. Было упомянуто и о том, что если Совет соберется в Женеве, он будет находиться ближе к некоторым подопечным территориям и этим самым облегчит представительство этих территорий. Это было особо указано, в связи с предложением, чтобы Совет собрался в Женеве в январе, так как это оказалось бы удобным для африканских подопечных территорий. В этом что-то есть; немного, но что-то. Совет находился бы несколько ближе к африканским подопечным территориям и, конечно, значительно дальше от целого ряда других территорий.

44. Указывалось даже, что Совету следует собраться в Женеве, чтобы позволить африканцам наблюдать за его работой. Такой аргумент представляет собой верх абсурдности.

45. Из вышесказанного вытекает весьма серьезный вопрос. Представитель Новой Зеландии не возражает против поездок Совета, но он возражает против поездок, не вызываемых необходимостью. Членам Ассамблеи трудно будет поверить, что около половины представителей в Совете по Опеке никогда не были в подопечной территории — и это относится не только к представителям тех государств-членов Организации, которые не управляют подопечными территориями. Очень немногие из них были в нескольких, а не только в одной или двух территориях, и, по мнению сэра Карла Берендсена, для каждого представителя в Совете по Опеке должно быть обязательным посетить каждую подопечную территорию, чтобы проблемы их не трактовались как существующие только на бумаге, что к сожалению часто имеет место. Это — насущные проблемы живых людей; наиболее запутанные, трудные и волнующие проблемы человеческих взаимоотношений.

46. Таким образом, если Совет по Опеке желает путешествовать, то сэр Карл Берендсен предлагает, чтобы он съездил в одну из подопечных территорий и там провел свои заседания. Это привело бы к двум полезным результатам. Члены Совета по Опеке получили бы возможность более близко ознакомиться с проблемами, стоящими перед ними, а народы подопечных территорий, находящиеся в ведении Совета, смогли бы ознакомиться с тем, что Совет делает и что он намеревается сделать.

47. Произошло другое странное явление. Первоначальная мысль была та, что Совету по Опеке следует поехать в Женеву в январе, так как в то время подлежали рассмотрению вопросы африканских подопечных территорий. Но с тех пор

членам Совета по Опеке было заявлено, что это неправильно, и это заявление было сделано после принятия решения об итальянских колониях и до принятия решения о Иерусалиме. Теперь предлагается, чтобы Совет отправился в Женеву не в январе, а в июне.

48. В пользу этого предложения были выставлены весьма странные доводы, на повторение которых сэр Карл не желает тратить времени Ассамблеи. Он скажет только, что если Совет намерен ехать в Женеву в июне, то единственное серьезное из выдвинутых оснований, а именно, намерение Совета обсуждать вопросы африканских территорий, этим исключается.

49. Если можно было бы найти хоть одно достаточное основание для того, чтобы Организация Объединенных Наций истратила лишних 36 000 долларов плюс те дополнительные расходы, которые понесут как Организация, так и ее члены, то сэр Карл не возражал бы. Но он не может найти ни одного такого основания. В течение прений несомненно будет сделана попытка доказать представителям преимущества этого предложения и, если эти аргументы убедят Ассамблею, она будет голосовать за него — из прошлого опыта можно заключить, что Ассамблея, вероятно, так или иначе будет голосовать за это предложение.

50. Представитель Новой Зеландии желает самым серьезным образом предложить, чтобы в момент, когда все правительства озабочены тем, где и как найти средства, были приняты наиболее тщательные меры к тому, чтобы Организация ни в чем не проявляла расточительности. Он желает предложить, чтобы в проект резолюции I об ассигнованиях на 1950 финансовый год (A/1232) была внесена поправка в целях сокращения предусмотренного в разделе 4 части I «Совет по Опеке и его комиссии и комитеты» ассигнования на сумму в 36 000 долларов, так чтобы общая сумма равнялась 139 750 долларам.

51. Сэр Карл Верендсен просит, чтобы по этому предложению было произведено поименное голосование для того, чтобы Генеральная Ассамблея и весь мир могли узнать, кто стоит за осторожное и экономное расходование средств Организации Объединенных Наций и кто — нет.

52. Г-н Ч. МАЛИК (Ливан) заявляет, что он возражает против предложения о сокращении бюджетного ассигнования на заседание Совета по Опеке в Женеве, которое должно состояться в январе 1950 года, и будет голосовать соответственно.

53. Г-н Малик считает, что для Совета по Опеке очень важно собраться в Женеве, в особенности на его сессию в январе, так как повестка дня этой сессии Совета заполнена очень важными вопросами, включая принятое Генеральной Ассамблеей на ее прошлом заседании решение, если только Совет не закончит обсуждения этого вопроса на своей текущей специальной сессии.

54. Каждому члену Организации, который принимает близко к сердцу полный успех этого решения, очевидно, что обсуждение его в Совете по Опеке должно происходить в спокойной обстановке, вдали от условий, не способствующих удачным результатам. Поэтому г-н Малик возражает против предложения, только что внесенного представителем Новой Зеландии.

55. Возвращаясь к находящемуся на рассмотрении Ассамблеи предложению относительно созыва одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета в Женеве (А/1233), которое его делегация представила совместно с делегациями Франции и Дании, г-н Малик заявляет, что из ряда доводов, приведенных против этого предложения, частью, представителем Филиппин и, частью, представителем Новой Зеландии, единственным действительным является тот, который касается вопроса о расходах и о необходимости соблюдения экономии. Представитель Франции очень ясно указал, что речь идет не только о расходах, но и об очень важных политических последствиях. Если Организация Объединенных Наций, которая преимущественно является политическим органом, будет пренебрегать соображениями политического характера в угоду соображениям чисто экономического характера, она не будет выполнять своих функций.

56. Экономический и Социальный Совет уже два раза заседал в Женеве, летом 1948 года и летом 1949 года. Представитель Новой Зеландии помнит, вероятно, что под выдающимся председательством одного из его коллег, который был Председателем Совета летом 1949 года, была проведена одна из самых плодотворных сессий Совета. Нет сомнения в том, что самая успешная работа была выполнена Советом на этих двух сессиях, имевших место в Женеве.

57. Г-н Малик не имеет желания умалять значение заседаний Совета, имевших место в Нью-Йорке; однако не может быть сомнения в том, что в Женеве было сэкономлено много времени и что прекрасная погода и спокойная атмосфера весьма способствовали производительной работе. Также перемена обстановки оказалась очень полезной. Г-н Малик считает, что соображения политического характера, равно как и соображения эффективности, должны взять верх над вопросом о расходах; он поэтому убежден, что если Совет этого пожелает, ему следует предоставить возможность вновь собраться в Женеве.

58. Европа только оправляется от огромного и мучительного опыта войны; Европа остается если не центром всего мира, то во всяком случае одним из его главных центров. Проблемы, которыми занимается Экономический и Социальный Совет, непосредственно касаются послевоенного положения Европы. Отказывая Экономическому и Социальному Совету в праве собраться в Женеве, Генеральная Ассамблея лишает Европу, равно как и Экономический и Социальный Совет, значительных преимуществ. В этом заключается истинное политическое значение вопроса.

59. Что касается вопроса о расходах, то г-н Малик считает, что приведенные аргументы преувеличены. В частности, он навел справки у достоверных источников относительно цифры в 200 000 долларов, упомянутой представителем Филиппин, и получил ответ, что эта цифра несколько преувеличена. Компетентными инстанциями ему было заявлено, что максимальный дополнительный расход, который может повлечь за собой резолюция, если Экономический и Социальный Совет пожелает провести свою сессию в Женеве летом 1950 года, не превысит суммы в 120 000 долларов, а возможно, что будет даже меньше 100 000 долларов. Что такое 100 000 долларов или даже 200 000 долларов по сравнению с преимуществами политического характера проведения сессии одного из главных органов

Объединенных Наций в настоящее время в Европе?

60. Г-н Малик добавляет, что поскольку затрагивается вопрос о путевых расходах членов Совета, то в них будет достигнута значительная экономия: для большинства членов Совета путевые расходы до Женевы будут значительно меньшими чем до Нью-Йорка. Кроме того, Женеве значительно дешевле Нью-Йорка, поскольку вопрос касается расходов самих членов Совета.

61. Но проблема заключается не в финансовой стороне вопроса. Соображения финансового характера, приведенные для того, чтобы воспрепятствовать Экономическому и Социальному Совету собраться на заседание в Женеве, на самом деле были ничем иным, как более или менее не относящимися к делу предложениями, за которыми, возможно, скрываются иные тайные мотивы. Как заявил президент Трумэн, которого представитель Франции процитировал ранее на заседании, весьма важно, чтобы время от времени органы Объединенных Наций проводили свои заседания в различных центрах мира.

62. Представитель Новой Зеландии указал, что существуют другие страны, которые Совету по Опеке следует посетить. В самом деле г-н Малик готов с радостью пригласить Совет по Опеке в свою собственную страну и он от всего сердца предлагает представителю Новой Зеландии и другим членам Совета по Опеке созвать в 1950 году сессию в Ливане. Члены Совета могут быть уверены в том, что им будут представлены все возможные виды обслуживания, и они удостоверятся в том, что в Ливане значительно дешевле чем в Женеве или Нью-Йорке.

63. Г-н Малик убедительно рекомендует членам Генеральной Ассамблеи поддержать поправку, представленную Данией, Францией и Ливаном (А/1233). Опыт показал, что Женеве — чрезвычайно подходящий город для сессий Экономического и Социального Совета. Совет в нем провел уже две сессии и обе они были успешными. Женеве находится в сердце Европы, которая остается центром культуры и прогрессивной международной политики. Она также в высшей степени подходит для летней сессии.

64. В заключение г-н Малик присоединяется к мнению, высказанному представителем Франции, что Организации Объединенных Наций следует возможно чаще проводить заседания в различных частях света, для того чтобы ее деятельность чувствовалась всеми народами.

65. Г-н КАЦ-СУХИ (Польша) заявляет, что хотя он не имел намерения высказываться по поводу французской поправки к докладу, которую его делегация поддерживает, заявление, сделанное представителем Новой Зеландии, вынуждает его к этому. Речь представителя Новой Зеландии была, без сомнения, очень занимательной, но она также была оскорбительной для всех членов Экономического и Социального Совета, принимавших участие в двух сессиях Совета, имевших место в Женеве. Всякий, кто внимательно слушал представителя Новой Зеландии, мог прийти к заключению, что все те, что принимали участие в заседаниях в Женеве, только развлекались и наслаждались всем тем, что Женеве могла им предложить. Представитель Польши считает своим долгом серьезно протестовать против этого и он уверен в том, что все

те, кто были в Женеве, присоединятся к его протесту.

66. Г-н Кац-Сухи принимал участие в обеих сессиях, носивших чрезвычайно утомительный характер. Часто бывало по три заседания в день. Совет начинал заседания рано утром и закрывал их поздно вечером, используя сэкономленное на проезде время на дальнейшие исследования и более обширную работу. Очень немногие использовали это время на развлечения. Вероятно, гораздо меньше времени было потрачено на развлечения в Женеве, чем в Нью-Йорке. Обе сессии, по сравнению с двумя сессиями, имевшими место в Нью-Йорке, в которых представитель Польши также принимал участие, доказали, что работа в Женеве протекает значительно лучше и плодотворнее.

67. Представитель Ливана говорил о сумме в 120 000 долларов. Однако важно провести сравнение между этой суммой и расходами в Нью-Йорке, так как предполагалось, что сумма, предусмотренная в бюджете, не будет достаточной для покрытия расходов по заседаниям в Нью-Йорке, и что по всей вероятности придется прибегнуть к дополнительным ассигнованиям из Фонда оборотных средств, так что на деле эта сумма уменьшается до 75 000 долларов. Представитель Польши не уверен в том, что прения, вызванные представителем Новой Зеландии и противниками сессии в Женеве, не увеличили значительно эти расходы.

68. Другой аспект этого вопроса состоит в том, что Экономический и Социальный Совет большинством голосов постановил обратиться в Женеве. Экономический и Социальный Совет считается важным органом Объединенных Наций. Повидимому, едва ли разумно заставлять Экономический и Социальный Совет отменять свое постановление только по причине расходов, которые к тому же совсем невелики по сравнению с другими менее важными расходами. Конечно правильнее поддержать постановление Совета, так как, таким образом, Ассамблея поддержит авторитет и достоинство Совета.

69. Г-н ПАДИЛЬЯ-НЕРВО (Мексика) заявляет, что его делегация с интересом выслушала представителя Новой Зеландии.

70. Однако, по принципиальным причинам, делегация Мексики будет голосовать против поправки Новой Зеландии и за поправку Франции, Дании и Ливана, в которой поддерживается предложение о созыве сессии Экономического и Социального Совета в Женеве.

71. Любое постановление политического характера по необходимости связано с расходами, но нельзя препятствовать Ассамблее и другим главным органам Объединенных Наций проводить заседания вне постоянного месторасположения Организации, поскольку они находят это уместным. Соображения финансового характера ни в коем случае не должны брать верх над соображениями политического характера. Во всяком случае, расходы, связанные с обсуждаемым вопросом — незначительны.

72. Поэтому делегация Мексики будет голосовать за совместную поправку Франции, Дании и Ливана.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку, предложенную представителем Новой Зеландии (пункт 50).

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Украинской Советской Социалистической Республики предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Индия, Израиль, Нидерланды, Новая Зеландия, Филиппины, Тай.

Голосовали против: Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Югославия, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Коста-Рика, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Иран, Ирак, Ливан, Люксембург, Мексика, Пакистан, Парагвай, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия.

Воздержались: Уругвай, Йемен, Бразилия, Куба, Эквадор, Греция, Гаити, Никарагуа, Норвегия, Панама, Перу, Турция.

Поправка отклоняется 32 голосами против 23, при 12 воздержавшихся.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование часть I проекта резолюции I (A/1232).

Часть I принимается 47 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на заявление председателя Пятого комитета (A/1240) относительно части II проекта резолюции I. В нем содержатся три изменения, необходимость в которых возникла в связи с решением Ассамблеи об учреждении международного режима в Иерусалиме. Председатель ставит эти три пункта на голосование.

76. Г-н РАФАЭЛЬ (Израиль) требует отдельного голосования по пункту 1, в котором предлагается новый раздел 6b в части II проекта резолюции I.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 1 документа A/1240.

Пункт 1 принимается 39 голосами против 1, при 14 воздержавшихся.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункты 2 и 3 документа A/1240.

Пункты 2 и 3 принимаются 38 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование остальную часть проекта резолюции I, начиная с части II до конца.

Остальная часть проекта резолюции I принимается 49 голосами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование резолюцию I в целом.

Резолюция принимается 48 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

81. С. К. ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что его делегация воздержалась при голосовании проекта резолюции об утверждении Генеральной Ассамблеей бюджета Организации Объединенных Наций на 1950 год, так как бюджет содержит ассигнования на такие мероприятия, которые не содействуют укреплению международного мира и безопасности и которые нарушают положения Устава. В частности, к таким ассигнованиям следует отнести средства на содержание Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее, Межсессионного комитета и Полевого кадра Организации Объединенных Наций.

82. Позиция Советского Союза в отношении этих вопросов была обстоятельно изложена на Генеральной Ассамблее, а также в Первом комитете и в Специальном комитете по политическим вопросам.

83. Советская делегация считает, что решения, принятые большинством по указанным вопросам, нарушают Устав Организации Объединенных Наций. Делегация Советского Союза возражает против ассигнования средств для осуществления названных выше мероприятий и по этой причине воздерживается при голосовании бюджета и дополнительных расходов.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку, внесенную Данией, Францией и Ливаном (А/1233) к проекту резолюции II о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

Поправка принимается 37 голосами против 9, при 5 воздержавшихся.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции II с внесенными к нему поправками.

Резолюция принимается 53 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции III о Фонде оборотных средств.

Резолюция принимается 53 голосами, причем никто не голосовал против и воздержавшихся не было.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции IV.

Резолюция принимается 46 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции V.

Резолюция принимается 45 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

89. Г-н КАЦ-СУХИ (Польша) обращает внимание на пункт 45а доклада Пятого комитета о бюджетной смете на 1950 финансовый год (А/1232).

90. Представитель Генерального Секретаря на последнем заседании Пятого комитета³ заявил, что, по его мнению, этот пункт уполномо-

чивает Генерального Секретаря частично провести в жизнь предложения доклада Комитета экспертов о системе окладов, надбавок и отпусков. Совершенно очевидно, что это толкование противоречит предыдущему решению Пятого комитета о том, чтобы доклад Комитета экспертов был рассмотрен Консультативным комитетом, который представит Пятому комитету доклад на пятой сессии Генеральной Ассамблеи⁴. Поэтому представитель Польши заявляет, что хотя его делегация ни в коей мере не намерена ограничивать полномочия Генерального Секретаря, предоставленные ему Уставом, она считает, что постановление Пятого комитета не может быть отменено путем осуществления плана, который еще только должен быть изучен Консультативным комитетом, тем более, что доклад Комитета экспертов был составлен по инициативе самого Консультативного комитета.

91. Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) желает сделать три кратких замечания. Прежде всего он желает отдать должное докладчику Пятого комитета г-же Витевеев. Ее превосходный и поразительно ясный доклад будет в высшей степени полезным для тех, кто не обладает обширными познаниями в подробностях бюджетных вопросов и кто желает иметь общее представление о финансовых мероприятиях, связанных с главными отраслями деятельности Организации Объединенных Наций.

92. Его второе замечание носит ретроспективный характер: делегация Бельгии присоединяется к замечаниям и к чувству сожаления, высказанным представителем Бразилии в связи с вопросом об окладах судей Международного Суда.

93. Третье замечание представителя Бельгии относится к вопросу, затронутому представителем Польши в его последнем заявлении. Пункт 45а, на который сослался представитель Польши, касается полномочий, предоставляемых Уставом в связи с окладами сотрудников.

94. Само собой разумеется, что полномочия Генерального Секретаря в вопросе об окладах, как и во всех остальных вопросах, вытекают из Устава. Ассамблея может действовать только в рамках Устава. Полномочия Генерального Секретаря, в частности, в отношении окладов определены резолюцией 13(I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года. Эта резолюция не была отменена; она все еще в силе и ею Генеральный Секретарь уполномочивается, поскольку он это признает необходимым, осуществлять предложения экспертов. Делегация Бельгии питает полное доверие к Генеральному Секретарю. Она убеждена в том, что если при проведении общей реформы окладов Генеральный Секретарь проявит рассудительность и осторожность в использовании предоставленных ему полномочий, он несомненно избежит того положения, при котором Ассамблея будет поставлена перед совершившимся фактом.

Назначение Комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии (А/1235)

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве председателя Комитета, учрежденного в силу резолюции 289В(IV) Генеральной Ассамблеи для представления кандидата на должность Ко-

³ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 235-е заседание.

⁴ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 228-е заседание.

миссара Организации Объединенных Наций в Ливии, представляет доклад этого Комитета (А/1235).

96. Г-н САНТА-КРУС (Чили) отмечает, что в резолюции 289В(IV), принятой в связи с вопросом о судьбе бывших итальянских колоний, говорится: «Генеральная Ассамблея, в целях содействия назначению Комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии, постановляет, что Комитет в составе...». В ней далее предусматривается, что, в случае если соглашение не может быть достигнуто, Комитет выдвигает трех кандидатов. Согласно этой резолюции Комитет назначил кандидата.

97. Представитель Чили спрашивает, каким образом Генеральная Ассамблея может высказать свое мнение в случае если она не согласна с кандидатурой, предложенной Комитетом; может ли она выдвинуть других кандидатов и применяется ли в этом случае правило 84 правил процедуры, предусматривающее, что выборы производятся закрытой баллотировкой.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что согласно резолюции 289В(IV) был учрежден Комитет для выбора кандидата на пост Комиссара Организации Объединенных Наций в Ливии. Комитет пришел к единогласному соглашению и имя единодушно выбранного кандидата было представлено Генеральной Ассамблее.

99. Если Генеральная Ассамблея пожелает выразить свое мнение по этому вопросу, следует произвести выборы. Правило 84 правил процедуры определяет, что все выборы производятся путем закрытой баллотировки. Новых кандидатур не выдвигается. Поэтому Ассамблея проведет закрытую баллотировку.

100. Я. А. МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) желает сделать разъяснение по мотивам предстоящего голосования. Делегация Советского Союза голосовала за немедленное предоставление Ливии независимости и в силу этого она не может поддержать предложение о назначении Комиссара для этой страны.

Производится закрытая баллотировка.

По приглашению Председателя, г-н Борберг (Дания) и г-н Дендрамис (Греция), в качестве счетчиков, подсчитывают голоса:

Общее число поданных бюллетеней: 59.

Число бюллетеней, признанных действительными: 51.

Воздержавшиеся: 8.

Простое большинство: 26.

Число полученных голосов:

Г-н Адриан Пельт — 28;

Д-р Хосе Арсе — 20;

Сэр Мохаммед Зафрулла-хан — 3.

Г-н Адриан Пельт избирается Комиссаром Организации Объединенных Наций в Ливии.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени Генеральной Ассамблеи желает г-ну Пельту всяческого успеха в его новой работе.

Заявление по греческому вопросу

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве председателя Согласительной комиссии, сообщает Генеральной Ассамблее, что Комитет имел

дальнейшие неофициальные беседы с представителями правительств, непосредственно заинтересованных в греческом вопросе. Из этих бесед выяснилось, что имеются обнадеживающие виды на мир. Председатель уверен, что можно было бы обеспечить постепенное улучшение отношений между заинтересованными государствами, если все стороны будут добросовестно придерживаться резолюций Генеральной Ассамблеи и положений Устава. Председатель надеется, что все заинтересованные стороны по их собственному желанию будут делать все от них зависящее, для того чтобы залечить раны, нанесенные конфликтом последних нескольких лет.

103. Председатель получил сообщение от представителей Греции, что с тех пор как был введен в силу недавний закон о смягчении наказаний, в Греции не был приведен в исполнение ни один смертный приговор. Комитет выразил представителям Греции свою уверенность в том, что это обстоятельство может содействовать улучшению отношений между Грецией и ее северными соседями. Комитет надеется, что положение будет продолжать улучшаться. Акты человечности и терпимости, наравне с безопасностью и общественным порядком, могут только способствовать делу примирения, которое в конце концов должно произойти между государствами, затронутыми этой проблемой.

Закрытие четвертой сессии Генеральной Ассамблеи

104. Г-н КУПЕР (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что при вынесении суждения о четвертой сессии Генеральной Ассамблеи во внимание следует принимать всю совокупность обстановки нашего времени. Все члены Ассамблеи желали бы большего духа согласия и взаимопонимания, но и так достигнута значительная степень единения. Пятьдесят три нации объединены в том, что касается «Основ мира». То обстоятельство, что пятьдесят три нации уже объединились, дает г-ну Куперу надежду и веру в то, что пятьдесят девять наций также могут объединиться. Генеральная Ассамблея должна неустанно стремиться к тому, чтобы превратить единение в единодушие.

105. В своем желании положить начало программе технической помощи населению малоразвитых районов Генеральная Ассамблея была единодушна. Она также без разногласий откликнулась на другие гуманитарные нужды, как это имело место в том, что касается помощи палестинским беженцам. Но во всем свете народы жаждут также и мира. Г-н Купер с нетерпением ждет того дня, когда Ассамблея сможет в политической области воспроизвести то единодушие, которого она иногда достигает в области экономических и социальных проблем. Если этот дух сотрудничества распространится на все вопросы, входящие в сферу работ Генеральной Ассамблеи, то создание лучшего мира окажется возможным.

106. На фоне исторического хода событий ярко выделяются постановления о судьбе бывших итальянских колоний. Был создан в высшей степени конструктивный прецедент тем, что великие державы, отдав себе отчет, что они не могут придти к соглашению, обязались подчиниться рекомендации Генеральной Ассамблеи. Г-н Купер считает решение о преобразовании Ливии в свободное и независимое государство очень важным достижением. Текущая сессия

Генеральной Ассамблеи также была свидетелем приближения Индонезии к желанной цели осуществления ее независимости. Представитель Соединенных Штатов надеется, что на пятой сессии Генеральная Ассамблея сможет приветствовать представителей Соединенных Штатов Индонезии в качестве своих коллег.

107. Ассамблея благодарна своему Председателю генералу Карлосу П. Ромуло за его ведение заседаний и руководство прениями. Те правила поведения, которые он принял для себя и для Ассамблеи в целом, побудили всех членов Ассамблеи к наиболее усердному занятию своей работой. Его умелое руководство отразилось в деловом подходе Генеральной Ассамблеи к своим задачам и в продуманном ходе прений в рамках строгого расписания. Своим справедливым отношением ко всем, своей преданностью идеалам Организации Объединенных Наций генерал Ромуло оказал честь своей стране, самому себе и должности Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

108. Г-н Купер также желает отдать должное работе Секретариата под управлением Генерального Секретаря и его способного помощника г-на Кордые. Сотрудники Секретариата — пионеры международной гражданской службы — не просто выполняли свои обязанности: они вдохновляли Ассамблею своей преданностью общему делу.

109. На текущей сессии удалось достигнуть прогресса во многих вопросах, но проблемы, стоящие перед Ассамблеей, очень глубоки. Корни их кроются в истории, культуре, экономике, религии и философии, различных различных государствам-членам Организации. Они могут быть разрешены только при помощи терпения, напряженной работы и постоянного стремления к сотрудничеству. Общее дело всех государств-членов Организации заключается в поддержании мира и благосостояния всех народов земного шара.

110. **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** говорит, что несмотря на то, что повестка дня четвертой сессии Генеральной Ассамблеи была много обширнее повестки любой предыдущей сессии, Ассамблея исчерпала ее, не откладывая какие-либо пункты на вторую часть сессии. Кроме того, по мнению Генерального Секретаря, Ассамблея приняла меры в отношении большего числа важных вопросов, чем на любой предыдущей сессии.

111. Достаточно упомянуть такие конкретные и положительные решения, как план в связи с вопросом о судьбе бывших итальянских колоний; программа Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи для экономического развития; учреждение Полевого кадра Организации Объединенных Наций и Группы наблюдателей; создание Ближне-восточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ; и принятие многих резолюций, которыми укрепляется работа Системы опеки Организации Объединенных Наций и расширяются размеры помощи, оказываемой Организацией Объединенных Наций согласно главе XI Устава всем самоуправляющимся народам.

112. Эти основательные и конструктивные результаты деятельности не могли бы быть достигнуты без искусства, такта и преданности того в высшей степени красноречивого предста-

вителя Организации Объединенных Наций, каким является ее Председатель — генерал Карлос П. Ромуло.

Генеральный Секретарь подносит генералу Ромуло специально монтированный председательский молоток, сделанный в мастерских Лейж Соксес, со следующей надписью:

«Генералу Карлосу П. Ромуло, Председателю четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с глубокой благодарностью от Секретариата».

113. Продолжая свою речь, Генеральный Секретарь отмечает, что эффективность работы Генеральной Ассамблеи в значительной мере ответственна за ее успех. Даже при наличии самой загруженной в истории Генеральной Ассамблеи повестки дня, Ассамблея закончила свою четвертую сессию в значительно более короткий срок, чем свою первую или третью сессию.

114. Одной из причин этой большей эффективности был опыт, приобретенный на предыдущих сессиях. Ни на одной сессии не было отмечено такого тесного и удачного согласования усилий членов Ассамблеи и ответственных должностных лиц Секретариата. В этой столь значительной функции согласования незаменимую поддержку Председателю Ассамблеи и Генеральному Секретарю оказал Административный помощник генерального секретаря г-н Эндрю В. Кордые, который, как и в прошлом, приложил много усилий к тому, чтобы работа Ассамблеи выполнялась эффективно и в возможно лучших условиях.

115. Генеральный Секретарь также благодарит сотрудников персонала — рядовых служащих Секретариата, которые работали не покладая рук в области технического обслуживания Ассамблеи.

116. Есть сотни лиц, оказавших содействие в работе Организации Объединенных Наций, в течение прошлых лет. Среди других, Генеральный Секретарь отдает дань членам и сотрудникам специальных комиссий и комитетов, стремившихся к проведению распоряжений Ассамблеи в беспокойных местах во всем мире: в Корее, на Балканах, в Кашмире, Индонезии, Палестине и других.

117. Генеральный Секретарь также выражает благодарность Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, который под руководством своего уважаемого председателя г-на Агнидеса преданно и с хорошими результатами справился со своей трудной задачей.

118. Консультативный комитет по сооружению зданий центральных учреждений и Бюро по планированию центральных учреждений также заслуживают похвалы за все то, что они сделали в отношении продвижения постройки зданий постоянных центральных учреждений в Манхэттене. Все делегаты унесут в своем сердце волнующие воспоминания о заседании, состоявшемся на 42-й улице, 24 октября, в день Объединенных Наций — день, являющийся символом твердой веры в будущее Организации Объединенных Наций и утверждением воли к достижению ее целей.

119. Генеральный Секретарь выражает свое удовлетворение по поводу все возрастающей практики обращения к заключениям и реше-

ниям Международного Суда в вопросах права. То обстоятельство, что судебный орган Объединенных Наций понемногу занимает свое законное место в общих рамках системы Организации Объединенных Наций, представляет собой здоровую тенденцию и является залогом торжества права во всем мире.

120. Четвертая сессия Генеральной Ассамблеи доказала более убедительно, чем когда бы то ни было, способность Организации Объединенных Наций выполнять созидательную работу в деле продвижения народов к лучшей жизни. Генеральная Ассамблея приняла решения, которые окажут помощь сотням миллионов людей и которые помогут укрепиться самой Организации Объединенных Наций, поскольку этими решениями предусматривается расширение и использование новых методов в вопросах международного управления, расследования и примирения. Таким образом Ассамблея создает арсенал мира, наполненный новым оружием против войны, бедности и статуса подчинения.

121. В то время как с некоторых пор замечаются отдельные признаки понижения напряжения в отношениях между великими державами, Генеральный Секретарь напоминает, что почти ровно год тому назад закрытие первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи происходило под знаком одного из самых опасных конфликтов между великими державами, а именно, так называемого берлинского тупика. В связи с этим Генеральный Секретарь выражает мнение, что истинное желание народов мира было лучше всего выражено на третьей сессии в резолюции, представленной Мексикой и единодушно принятой Ассамблеей [резолюция 190 (III)], — в призыве к великим державам возобновить усилия к примирению своих разногласий и к установлению прочного мира.

122. По мнению Генерального Секретаря, великие державы приняли некоторые положительные меры в соответствии с духом этой резолюции в течение года, следовавшего за ее принятием. Выход из берлинского тупика был найден; в июне был созван Совет министров иностранных дел, а заместители последних приступили на текущей сессии Ассамблеи в Нью-Йорке к работе в целях достижения соглашения о мирном договоре с Австрией.

123. Резолюция 299(IV) Генеральной Ассамблеи, в которой постоянным членам Комиссии Организации Объединенных Наций по атомной энергии предлагается «изучать все возможные подходы и рассматривать все конкретные пожелания с целью определения того, могут ли они привести к соглашению» по вопросу об атомной энергии, по духу была близка к резолюции, внесенной Мексикой в прошлом году. Таким же было и единодушное голосование, в котором Восток и Запад объединились с целью поддержать программу Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи для экономического развития (242-е пленарное заседание).

124. Если в вопросах урегулирования и разрешения основного конфликта, который замедляет восстановление мира и затрудняет со времени окончания войны работу Организации Объединенных Наций, и не было достигнуто большого прогресса, Генеральный Секретарь все же считает справедливым заявить, что в 1949 году Организация Объединенных Наций несколько продвинулась и достигла той стадии, при кото-

рой мир имеет основание надеяться, что шаг за шагом дело придет к действенным переговорам между сторонами. Это само по себе будет значительным улучшением положения, существующего в течение последних трех лет, при котором стороны ограничивались подтверждением занятых ими позиций, вместо того чтобы проявить эластичность и готовность пойти на уступки в общих интересах, что так существенно важно для мирного прогресса.

125. С приближением 1950 года — половины двадцатого века — резолюция Мексики от 1948 года продолжает оставаться выражением единодушной воли членов Организации Объединенных Наций.

126. Генеральный Секретарь выражает искреннюю надежду, что правительства великих держав, с помощью малых держав, сделают из наступающего года поворотный пункт на трудном пути к достижению прочного мира.

127. Я. А. МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, подводя итоги работы четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, делегация Союза Советских Социалистических Республик не видит оснований для удовлетворения. Результаты сессии неудовлетворительны, главным образом потому, что Генеральная Ассамблея отказалась осудить подготовку новой войны, ведущуюся в некоторых странах, и, в первую очередь, в Соединенных Штатах Америки и в Соединенном Королевстве.

128. Вместо того, чтобы сделать четвертую сессию Генеральной Ассамблеи сессией укрепления мира, англо-американский блок приложил все усилия к тому, чтобы использовать ее в целях прикрытия агрессии и подготовки новой войны. В то время как в Генеральной Ассамблее представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства прилагали все усилия к тому, чтобы отклонить предложения советской делегации, направленные на укрепление международного мира и безопасности, англо-американские милитаристы готовили за спиной Организации Объединенных Наций черный заговор против мира и разрабатывали стратегические планы агрессии против миролюбивых государств.

129. Генеральная Ассамблея прошла мимо этих фактов, несмотря на то, что к ним приковано внимание миролюбивых народов всего мира.

130. Большинство Генеральной Ассамблеи приняло ряд постановлений, противоречащих принципам Устава Организации Объединенных Наций и задачам, стоящим перед Организацией в деле укрепления мира и безопасности.

131. Делегация Союза Советских Социалистических Республик и ряд делегаций других миролюбивых стран всеми силами защищали дело мира. Они и впредь будут всеми силами вести борьбу против поджигателей войны и врагов мира.

132. Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) говорит о длинной повестке дня заключительной сессии, которая, в целом, была исчерпана в сравнительно короткий срок. Одним из важных пунктов повестки дня, рассмотренных и принятых Генеральной Ассамблеей, был пункт о некоторых изменениях правил процедуры, которые войдут в силу на следующей сессии и которые, как он надеется, помогут

преемникам Председателя при ведении дел Ассамблей.

133. От имени своей собственной делегации и, он уверен, от имени других делегаций, сэр Александр желает выразить Председателю особую благодарность за то искусство, эффективность, неизменную вежливость, такт и твердость, с которыми Председатель вел прения. Он также желает выразить благодарность Генеральному Секретарю и всему Секретариату за столь эффективное выполнение задач, возложенных на них в связи с четвертой сессией.

134. В заключение сэр Александр заявляет, что он не видит надобности следовать только что созданному прецеденту, который, как он надеется, не будет носить постоянного характера, а именно, возвращаться к некоторым постановлениям Генеральной Ассамблеи и протестовать против решений, принятых подавляющим большинством.

135. Г-н ВИТЕРИ-ЛАФРОНТЕ (Эквадор) заявляет, что к концу четвертой сессии Генеральной Ассамблеи он не желает делать подробного анализа выполненной работы или судить о достоинствах резолюций, принятых или отклоненных Генеральной Ассамблеей. Такое суждение зависит от частного критерия каждой делегации и от политики каждого государства. Во многих случаях принимались компромиссные решения, которые, хотя и не удовлетворяли полностью все стороны, давали возможность принимать во внимание различные точки зрения относительно возможностей и фактов существующего положения. Нельзя согласиться с только что сделанным обобщением, будто большое число принятых резолюций противоречит Уставу Организации Объединенных Наций. Основываясь на таком критерии, каждая делегация может заявить, что резолюции, с которыми она не согласна, нарушают Устав и что только те резолюции, с которыми данная делегация согласна, находятся в соответствии с Уставом.

136. Представитель Эквадора заявляет, что твердость, определенность и разумность позиции Председателя в руководстве прениями по всей справедливости заслуживают похвалы. Он также желает поздравить заместителей председателя с тем, как они справились с задачей председательствования на тех заседаниях, на которых им пришлось заменять Председателя. Он, далее, желает отдать должное заслугам Секретариата и поблагодарить Генерального Секретаря, который сумел придать профессиональный и технический отпечаток работе Секретариата. Эффективность Секретариата была доказана той тщательностью и аккуратностью, с которой выпускались документы Ассамблеи. Представитель Эквадора желает особо отметить заслугу устных переводчиков, которые точно и аккуратно выполняли свою трудную работу.

137. В заключение г-н Витери-Лафронте выражает свое удовлетворение тем, как Председатель Генеральной Ассамблеи выполнял свою задачу по примирению.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Генеральная Ассамблея исчерпала свою повестку дня, содержащую шестьдесят восемь пунктов, т.е. самую загруженную повестку со времени первой сессии. Четвертая сессия, не считая одной сессии, была до сих пор самой короткой, с об-

щим итогом в 384 заседания главных комитетов и в пятьдесят семь пленарных заседаний.

139. Все могут справедливо гордиться быстрым темпом, характеризовавшим работу Ассамблеи. Это было достигнуто без всякого ущерба основательности прений, в результате опыта, приобретенного в течение трех предыдущих сессий и на основании которого был принят целый ряд новых правил процедуры, рассчитанных на то, чтобы далее улучшить ведение будущих сессий.

140. Кроме улучшений в вопросах процедуры, также было отмечено, что работа постепенно облегчается благодаря опыту, приобретенному различными делегациями и вытекающему из все увеличивающейся практики консультирования между делегациями, в результате чего достигается более быстрое сближение и сочетание различных точек зрения, а также благодаря усилиям все более совершенствующегося Секретариата, приведшим к созданию более эффективного аппарата для обслуживания работы во всех ее деталях.

141. Поэтому Председатель уверен, что он говорит от имени всех представителей в Ассамблее, когда он выражает сердечную благодарность Ассамблеи Генеральному Секретарю г-ну Трюгве Ли, его способному административному помощнику Эндрью Кордье, всем помощникам Генерального Секретаря и всем сотрудникам Секретариата.

142. Организации посчастливилось в том, что Генеральный Секретарь ее — человек столь высокой честности, способностей и лояльности. Г-н Трюгве Ли положил основание международной гражданской службе, делающей честь Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь управляет ее делами с тактом, осторожностью и искусством, и работать с ним было честью и удовольствием. Следует надеяться, что его твердая и устойчивая рука будет продолжать управлять Организацией.

143. Председатель также выражает глубокую признательность председателям семи главных комитетов и их сотрудникам, заместителям председателей и докладчикам за преданность, с которой они выполнили каждый свою часть общей задачи. В заключение Председатель благодарит мэра города Нью-Йорка Вильяма О'Дуайера и его помощников, а также сотрудников печати, радио, телевидения и кинохроники, чьи непрерывные усилия способствовали распространению известий о четвертой сессии много лучше, чем о любой предыдущей сессии.

144. Достижения Ассамблеи в конечном итоге не должны измеряться только лишь улучшениями порядка ведения прений. Вопрос заключается в том, приблизилась ли Ассамблея к цели своих устремлений и насколько результаты ее работы соответствуют целям, поставленным ею себе в начале.

145. Путь к постоянному миру — длинный, утомительный и извилистый; человечество должно проходить каждый отрезок пути терпеливо, шаг за шагом, не отчаиваясь из-за тупиков и головокружительных обрывов, преодолевая множество преград на этом пути с постоянством, проистекающим из сознания, что человечество обречено на гибель, если оно предастся отчаянию и признается в неудаче.

146. Ассамблея не предалась отчаянию и не призналась в неудаче. Еще не настало время

окончательной оценки выполненной работы, потому что многие решения и рекомендации по новым или старым вопросам все еще ждут своего осуществления, а также по той причине, что народам мира, а не Ассамблее, надлежит в свое время оценить мудрость и эффективность деятельности Ассамблеи. Все же уместно указать на характерную тенденцию, проявившуюся в работе Организации Объединенных Наций, успеху и выявлению которой в большой степени способствовала четвертая сессия Генеральной Ассамблеи.

147. Во-первых, следует отметить, насколько чутко и энергично Генеральная Ассамблея подошла к различным предложениям, имевшим целью улучшение условий работы, жизни, здоровья и благополучия человечества, оказывая таким образом поддержку усилиям различных специализированных учреждений, которые посвятили себя наиболее плодотворным, хотя, одновременно, и наименее заметным областям деятельности Организации Объединенных Наций. Следует неустанно повторять, что прочный мир должен, в конечном итоге, покоиться на установленных нормах совместной и коллективной работы народов в деле разрешения экономических, социальных и культурных проблем. Поскольку существуют многочисленные препятствия к такой совместной деятельности, препятствия, большинство которых коренятся в традициях, ставших анахронизмом, отрадно отметить, что был достигнут такой успех в преодолении некоторых из этих препятствий для создания возможности для отдельных наций помогать друг другу, путем обмена информацией и техническими знаниями, в деле развития производства, расширения возможностей труда, борьбы с существующими бедствиями и повышения жизненного уровня во всем мире. Отрадно иметь возможность сказать об Организации Объединенных Наций, что ее различные органы и агентства спокойно и настойчиво закладывают фундамент и воздвигают остова мира среди народов, невзирая на условия политического климата во всем мире.

148. Далее следует отметить все возрастающую склонность Генеральной Ассамблеи и других органов осуществлять в возможно полной мере просвещенные принципы Устава в отношении населения подопечных и самоуправляющихся территорий. Прошло немного времени с тех пор, как в Сан-Франциско была включена в Устав революционная декларация о самоуправляющихся территориях, согласно которой страны-метрополии и управляющие власти приняли, как священный долг, обязательство максимально способствовать благополучию населения этих территорий и помогать им в прогрессивном развитии их свободных политических институтов с конечной целью достижения самоуправления. За истекший период времени охват и проведение в жизнь этих принципов продолжительно обсуждались. За прошлые три года и, в частности, за время четвертой сессии была обнаружена несомненная решимость в возможно большей мере осуществлять человеческие и великодушные стремления Устава и утвердить принцип ответственности всего международного общения за благополучие населения подопечных и самоуправляющихся территорий. Обратный принцип единой и неделимой ответственности заметно отступает и он, без сомнения, будет все больше и больше вытесняться под давлением мирового общественного мнения. Соглашение, в силу ко-

торого Соединенным Штатам Индонезии будет предоставлена независимость еще до конца текущего года, решение о предоставлении независимости Ливии через два года, а Итальянскому Сомали через десять лет — все это было достигнуто Организацией Объединенных Наций либо непосредственно Генеральной Ассамблеей, либо в результате давления, оказанного ее моральным авторитетом. Все благонамеренные люди должны признать, что эти подающие надежду достижения являются частью намечающегося плана мира и что дело мира продвигается вперед при помощи всего того, что делается во имя справедливости в отношении забытых пасынков человечества и ради их свободы.

149. Третий признак прогресса — это тот растущий интерес, который Генеральная Ассамблея проявляет к развитию международного права и его систематической кодификации. Это медленная и тяжелая работа, которая все же постепенно продвигается вперед, понемногу способствуя росту современного международного права, и содействует в этом процессе созданию убеждения в том, что международные мир и безопасность могут быть достигнуты только под эгидой права и справедливости. Это не новое мировоззрение, так как потребность в установлении некоторых норм международного права и некоторого порядка столь же стара, сколь и существование отдельных наций. Что в этом ново и не имеет себе прецедента — это крайняя срочность этой потребности, тот факт, что мир не может себе больше позволить роскоши ошибок в толковании и в применении правильных норм в международных отношениях. В прошлом, когда крушение права вызывало войну между народами, ограниченная сила имевшегося в распоряжении человека вооружения обеспечивала ему некоторую безопасность. В век атомного оружия, бактериологического оружия и ультразвуковых самолетов, эта сравнительная безопасность почти совершенно исчезла. Человек более не может допустить крушения права, не ставя этим самым под угрозу свое собственное существование.

150. Наконец, следует отметить постоянное и упорное влияние мирового общественного мнения, оказываемое через посредство Генеральной Ассамблеи на великие державы с целью побудить их урегулировать свои споры мирным путем и достигнуть соглашения по текущим вопросам политического характера путем примирения и согласования. Будучи уверенным в том, что в этом вопросе он представляет простых и скромных людей всего мира, генерал Ромуло, как Председатель Генеральной Ассамблеи, пытался содействовать смягчению суровости политической борьбы и созданию более здоровой атмосферы для разумных и деловых переговоров. До сих пор никаких сенсационных результатов достигнуто не было, но их и не следовало ожидать, так как примирение, как он упомянул раньше, является рабочим инструментом, а не магической палочкой. Оно станет более эффективным, когда использование его войдет в привычку, поскольку примирением будут пользоваться во всех случаях, отдавая ему предпочтение перед позицией вызова и недоверия, обвинений и пропаганды. Ясно, что народы мира, а не так называемое «механическое большинство» решило, что надлежит обследовать каждую возможность, могущую вывести их из тупика, создавшегося в связи с проблемами контроля над атомной энергией, запрещения атомного ору-

жия, сокращения вооружения всех типов и всеми остальными связанными с ними проблемами. С каждым годом влияние общественного мнения растет, и поняв это на время сессии, Председатель только выражает в более ярком виде эту тревогу человечества и ту роковую ответственность, которая лежит на великих державах и на Организации Объединенных Наций.

151. Официальные обязанности оратора, как Председателя четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, закончились. Но никто не может председательствовать в этом органе и принимать участие в формулировке важных постановлений, касающихся благополучия человечества, не ощу-

щая весьма серьезной заботы относительно точного выполнения этих постановлений. Председатель сохранит тесную связь с Генеральным Секретарем в деле претворения в жизнь работы Ассамблеи и будет оказывать ему всяческую поддержку для достижения максимальной реализации всего того, чему было положено начало на четвертой сессии.

152. Председатель объявляет четвертую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в субботу 10 декабря 1949 года, в 1 ч. 20 м. дня.